

## Отношения между Россией и Японией

2005 год – юбилейный год для японо-российских отношений. 7 февраля 1855 года был подписан первый японо-российский договор в городе Симода. На основе этого договора между Россией и Японией были установлены дипломатические отношения. С тех пор прошло сто пятьдесят лет, и многое изменилось. Но отношения между Россией и Японией отличаются от их отношений с другими странами. К сожалению, до сих пор не подписан мирный договор, и поэтому нельзя назвать отношения между нашими странами очень близкими. Но какова же дистанция между нашими народами? Русские люди очень интересуются японской культурой, как традиционной, так и современной. С другой стороны, я слышала, что в Японии популярна русская литература, а в последнее время также песни и мультфильмы. Я думаю, что такой взаимный интерес к культуре сблизит наши страны.

Кроме того, постепенно укрепляются экономические связи между Россией и Японией. Например, Россия экспортирует в Японию нефть и древесину, а импортирует машины и электроприборы. Здесь, во Владивостоке, девяносто процентов машин – это машины из Японии. Можно сказать, что развитие экономических отношений станет мощным толчком к сближению наших стран.

Несмотря на политические проблемы, русские и японцы уважают друг друга. И это замечательно! В истории русско-японских отношений случалось разное. Много может произойти и в будущем. Но главное – это настроение каждого человека. Для начала, мы все, собравшиеся здесь, должны попытаться заложить основу для новых отношений в процессе общения. Я надеюсь, что это приведет к прекрасному будущему наших стран.

Со своей стороны, я постараюсь стать специалистом в области русско-японских отношений, изучая японский язык и глубже познавая Японию. Спасибо за то, что сегодня дали мне такую возможность.

(訳)

## 露日関係

2005 年は、日露関係にとって記念すべき年です。1855 年 2 月 7 日最初の日露条約が下田で調印されました。この条約に基づいて露日間に外交関係が確立されたのです。それから 150 年が経ち、多くの変化がありました。けれども露日関係は他の諸外国との関係とは違っています。残念ながら、現在にいたるまで平和条約が締結されていないため、両国は非常に親密な関係にあるとはいえません。しかし両国の国民の間にどれほどの距離があるのでしょうか。ロシア人は伝統文化、現代文化にかかわらず日本文化に非常に興味をもっています。一方、日本では、ロシア文学や最近では歌やアニメにも人気があると聞きました。このようなお互いの文化に対する関心が両国を近づけるのだと思います。

また、ロシアと日本の経済関係も少しずつ強化されています。例えばロシアは日本に石油や木材を輸出し、自動車や電気製品を輸入しています。ここウラジオストクでは自動車の 90% は日本車です。経済関係の発展は両国接近の強力な誘因になるといえます。

政治的な問題が存在するにもかかわらず、ロシアと日本はお互いに尊敬しあっています。そしてこれは素晴らしいことです！ 露日関係の歴史の中では様々なできごとがありました。将来も多くのことが起こり得るでしょう。しかし重要なのは、個人個人の気持ちです。まず手始めに、ここに集まった我々はみな交流を通して新しい関係発展の基礎をおく努力をすべきです。それが両国の将来の展望へとつながっていくと期待しています。

私自身は、日本語を学び、日本をより深く知って、露日関係分野のスペシャリストになろうと思っています。本日はこのような機会を与えていただきありがとうございました。